

«adviser» who helps students to navigate in the space of information. His aim is to create real, close to future careers, learning environment.

Using case-study method in foreign language teaching helps students:

- to understand the theme deeper and create the imagination of real working situations;

- to learn the vocabulary needed for discussion of professional issues;

- to get the opportunity of practical using of foreign languages for professional communication;

- to get the basis to test the theory, to research ideas, to identify patterns, to formulate hypotheses;

- to motivate learning a foreign language, to stimulate critical thinking and discussion.

Keywords: case-method, extralinguistic specialties, professionals, professional communication, group work.

ИНТЕРАКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК УСЛОВИЕ ФОРМИРОВАНИЯ МОТИВАЦИИ К СОЗДАНИЮ ДИАЛОГОВОГО ДИСКУРСА ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

УДК: 811.161.2'373 (045)

Грудок-Костюшко М. О.

В статье обоснована целесообразность использования интерактивного обучения для формирования мотивации к созданию диалогового дискурса иностранными студентами, представлен анализ научной литературы.

Ключевые слова: интерактивное обучение, диалоговый дискурс, мотивация.

ИНТЕРАКТИВНЕ НАВЧАННЯ ЯК УМОВА ФОРМУВАННЯ МОТИВАЦІЇ ДО СТВОРЕННЯ ДІАЛОГОВОГО ДИСКУРСУ ІНОЗЕМНИМИ СТУДЕНТАМИ

Грудок-Костюшко М. О.

У статті обгрунтовано доцільність використання інтерактивного навчання для формування мотивації до створення діалогового дискурсу іноземними студентами, представлено аналіз наукової літератури.

Ключові слова: інтерактивне навчання, діалоговий дискурс, мотивація.

INTERACTIVE TRAINING AS A CONDITION OF FORMATION OF MOTIVATION TO CREATE DIALOG DISCOURSE FOREIGN STUDENTS

Grudok-Kostyshko M.

In the article presents the analysis of the scientific literature presented.

Keywords: interactive teaching, interactive discourse, motivation.

Актуальность статьи. Приоритетным направлением развития современного образования является использование различных средств, форм и методов интерактивного обучения. Интерактивное взаимодействие предполагает диалог

любых субъектов друг с другом с использованием доступных им средств и методов. При этом предполагается активное участие в диалоге обеих сторон – обмен вопросами и ответами, управление ходом диалога, контроль выполнения принятых решений. Одним из педагогических условий формирования диалоговой компетентности у иностранных студентов, изучающих русский язык как иностранный, является формирование мотивации к созданию диалогового дискурса средствами интерактивного обучения.

Цель данной статьи: – раскрыть сущность интерактивного обучения как одного из условий формирования мотивации к созданию диалогового дискурса иностранными студентами, изучающими русский язык.

Коммуникативно-речевая деятельность, как и любое сознательное действие человека, обусловлена мотивацией. Мотивация определяет речевую активность; постановка цели речевого акта является началом акта, организует его. Мотивация – начало речевого намерения – интенции.

К факторам, определяющим речевую интенцию, А. Леонтьев относит мотивацию, информационные импульсы, опыт, прогнозирование результатов высказывания, задачи речевого действия. Одновременно ученый выделяет факторы, способствующие реализации речевой интенции: 1) выбор языка; 2) степень владения языком; 3) функционально-стилистический, социолингвистический, аффективный, паралингвистичный факторы; 4) индивидуальные различия в речевом опыте; 5) речевую ситуацию. [1].

Суть интерактивного обучения состоит в том, что процесс формирования диалоговой компетентности организуется таким образом, что практически все студенты оказываются вовлеченными в процесс познания, имеют возможность понимать и рефлексировать по поводу того, что знают и думают. Совместная деятельность в процессе познания, освоение учебного материала по вопросам диалоговой речи означают, что каждый вносит свой особый индивидуальный вклад; идет обмен знаниями, идеями об особенностях и специфике разновидностей диалога. Атмосфера доброжелательности и взаимной поддержки позволяет не только получать новые знания о диалоге, но и развивает саму познавательную деятельность, переводит ее на более высокие формы кооперации и сотрудничества. Организация интерактивного обучения предполагает создание жизненных ситуаций, использование ролевых игр, общее решение вопросов на основании анализа обстоятельств и ситуаций, интерактивные занятия. А. Дьяченко отмечает, что интерактивное обучение является способом познания, который основан на диалоговых формах взаимодействия участников образовательного процесса; обучение, погруженное в общение, в ходе которого у учащихся формируются навыки совместной деятельности. Это метод, по которому «все обучают каждого и каждый обучает всех [2].

Сравнивая традиционные и интерактивные методы обучения, можно констатировать, что, во-первых, активность преподавателя уступает место активности студентов. Задача преподавателя – создать условия для их инициативы. В интерактивном обучении студенты выступают полноправными участниками, их опыт важен не менее, чем опыт преподавателя, который не только дает готовые знания, но и побуждает учащихся к самостоятельному поиску [3]. Для отношений «группа-преподаватель» внедрение интерактивных методов обучения способствует нестандартному отношению к организации

образовательного процесса; многомерному усвоению учебного материала, формированию мотивационной готовности к межличностному взаимодействию не только в учебных, но и в других ситуациях. Во-вторых, в системе интерактивного обучения используется работа в группах, парах, тройках, четверках и др. Групповая форма обучения одновременно решает три основные задачи: конкретно-познавательные (связанные с учебной ситуацией); коммуникативно-развивающие (в процессе реализации которых формируются основные навыки общения внутри и за пределами группы); социально-ориентационные (воспитывают общественные качества, необходимые для адекватной социализации индивида в сообществе). В-третьих, внедрение интерактивных методов обучения способствует осознанию включенности каждого в общую работу, развитие личностной рефлексии, становление активной позиции в учебной деятельности, оценку работы каждого студента преподавателем или другими студентами [4]. В-четвертых, реализуется субъект-субъектный подход в организации учебной деятельности; формируется активно-познавательная и мыслительная деятельность учащихся; усиливается мотивация к изучению предмета; создается благоприятная атмосфера на занятиях; исключается монологическое изложение учебного материала; отрабатываются в различных формах коммуникативные компетенции студентов.

Итак, основной целью интерактивного обучения является целостное развитие личности студента, раскрытие его потенциальных внутренних способностей средствами самостоятельной, познавательной и умственной деятельности; исключение доминирования как одного говорящего, так и одного мнения над другими. В ходе диалогового обучения студенты учатся критически мыслить, решать сложные проблемы на основе анализа обстоятельств и соответствующей информации, взвешивать альтернативные мнения, принимать продуманные решения, участвовать в дискуссиях, общаться с другими людьми. Внедрение интерактивных методов обучения является важным и для студенческого коллектива, поскольку он формируется как групповое сообщество, при этом повышается познавательная активность и развиваются навыки анализа и самоанализа в процессе групповой рефлексии. Для учебной микрогруппы внедрение интерактивных методов обучения при формировании диалоговой компетентности является развитием навыков общения и взаимодействия в малой группе; формирование ценностно-ориентационного единства группы, поощрение гибкой смены социальных ролей в зависимости от ситуации, принятие нравственных норм и правил совместной деятельности. Достигать активизации познавательной деятельности студентов при интерактивном обучении позволяют научно-методические основы, на которых базируется интерактивное обучение (это обучение через опыт и сотрудничество, поисковые и исследовательские методы, проблемные и игровые методы).

В применении методов интерактивного обучения осуществляются основные функции, необходимые для успешного решения поставленных задач (учебных, поведенческих и др.) и оказывается поддержка члену группы в ходе совместной работы. Этапами проведения интерактивных форм является разминка, объединение в группы, организация учебной деятельности учащихся в группе, подведение итогов работы группы, презентация групповых решений, рефлексия.

Анализ научно-методической литературы показал множество методов интерактивного обучения, а также отсутствие одной классификации, что затрудняет их выбор. Для формирования диалоговой компетентности были выбраны следующие методы интерактивного обучения: работа в парах; ротационные (сменные) тройки, работа в малых группах; синквейн; мозговой штурм; ролевая (деловая) игра; дискуссия, метод case-study и т.д. [5].

Использование анализа конкретной ситуации в формировании диалоговой компетентности иностранных студентов способствовало эффективному усвоению материала. Внедрение на практике ситуационной методики обучения имеет значительные преимущества, о чем свидетельствуют результаты проведенных зарубежных и отечественных исследований (А. Баева, В. Бискуп, Х. Гусьнь, С. Галалу, И. Данькина, С. Джеломанов, А. Долгоруков, И. Иванова, Г. Канищенко, Л. Карпинская, И. Катерняк, С. Ковжого, В. Конащук, В. Лобода, Ю. Лопатинский, В. Митюков, Л. Островная, А. Полежаев, В. Свиридова, А. Симарова, С. Тузиков, С. Цесаренко, Л. Чижевский, П. Шеремет, В. Ягодникова и др.). Анализируя разнородную эффективность ситуационной методики обучения, И. Осадченко считает, что применение указанной методики имеет ряд преимуществ для субъекта обучения. Прежде всего проявляется в переориентации преподавательских взглядов, интерактивности, доминировании развития индивидуального творческого потенциала. Дидактический уровень (теоретико-практическое значение для процесса обучения в целом) заключается в функционировании принципов проблемного обучения, формировании у студентов широкого спектра практических и профессиональных умений и навыков, а именно коммуникативных, аналитических и т.д. [6].

А. Долгоруков к преимуществам метода case-study относит использование принципов проблемного обучения (формирование навыков решения проблем, возможность работы группы на едином проблемном поле, где механизм принятия решения адекватен жизненной ситуации, поскольку требует не только знание и понимание сроков, но и умение оперировать ими, аргументировать свое мнение) [7].

Большие кейсы также требуют умения отобрать среди совокупности информации полезные для анализа данные. Такое обучение осуществляется по принципу органического сочетания теории и практики: «Учись, работая», максимально приближая учащихся к реальной жизни.

Ситуация — это совокупность взаимосвязанных фактов, явлений, условий и обстоятельств, характеризующих определенный этап, период и требующих от преподавателя соответствующих оценок, распоряжений и других организационных действий [7]. Благодаря искусственно созданным ситуациям при формировании диалоговой компетентности наиболее эффективными оказались следующие виды ситуаций: стандартная ситуация (типичная, часто повторяющаяся при одних и тех же обстоятельствах, имеет одни и те же источники, может иметь как положительный, так и отрицательный характер); критическая ситуация (нетипичная для определенного человека или коллектива; обычно наступает неожиданно (нарушает первичные расчеты времени, планы), может нанести моральный ущерб и требует анализа конкретных ситуаций (АКС), позволяет с одинаковой эффективностью

использовать его как в преподавании теоретического материала, так и во время практических занятий. Основой анализа конкретных ситуаций являются принципы проблемности, диалогового общения, взаимодействие партнеров быстрого и радикального решения, пересмотра критериев, положений. Анализ конкретных ситуаций (АКС) позволяет с одинаковой эффективностью использовать его как в преподавании теоретического материала, так и во время практических занятий. Основой анализа конкретных ситуаций являются принципы проблемности, диалогового общения, взаимодействие партнеров.

Материал, который использовался во время планирования и проведения АКС, были разделен на несколько групп. Микроситуации, объектом которых является деталь, чаще всего использовались в качестве примера лекционного материала, например, поздравления. Ситуация – иллюстрация (демонстрация способа принятия решения), в которой используется видеозапись, во время просмотра которой наблюдается диалог студентов на заданную тему. Ситуация – оценка (предлагается и ситуация, и принятое решение, которое необходимо оценить); в основе – возможные пререкания. Ситуация – упражнение (предлагается проблема, но ее надо решить самостоятельно), в качестве примера презентация фотографий разных лиц, где необходимо определить, что означают движения, мимика, жесты. Ситуация – проблема – предлагается случай из практики, необходимо четко сформулировать проблему, исследовать и предложить ее решение. Ситуация – закрытый тест (предлагается выбор наиболее оптимальных вариантов решения проблемы из нескольких предложений). Ситуация – инцидент (требуется оптимальное решение конфликтной ситуации, когда есть разные взгляды по этому вопросу), изначально в основу ситуации положен конфликт. Необходимо сделать так, чтобы содержание ситуации было одновременно типичным и типично характерным для определенного заведения, описание ее было реальным, интересным, противоречивым, была проблема. Описание ситуаций подаётся в кейсах.

Кейс – это пакет информационно-справочных и инструктивно-методических материалов для обучающегося. Обучение по методике анализа конкретных ситуаций case-study (метод анализа конкретных ситуаций) фокусируется на исследовании ситуации. К специфическим признакам case-study относятся наличие участников игры, руководителя и заданной ситуации; моделирования реальной динамической ситуации, которая может возникнуть в тот или иной момент (в кейсе отображается максимально реальная (или искусственная) ситуация действительности); наличие в ситуационном задании проблемы или конфликта (проблемность может быть задана или условиям игры, или возникать при необходимости управления объектом в условиях изменения ситуации); неполная формализация ситуации и наличие в ней неопределенности, что требует самостоятельных решений; динамичность окружения и ее зависимость от предыдущих решений участников кейса; наличие мотивации требует от участников игры действий, подобных действиям в реальной жизни.

Следовательно, использование case-study способствует повышению эффективности формирования диалоговой компетентности, успеху практических занятий, экономит время, создает атмосферу доверия, способствует накоплению интеллектуального капитала. Кейс не является прямым заменителем подготовительного процесса, но он во многом повышает

его эффективность, является возможностью дополнительного получения информации о культуре речи, общении, речевом этикете.

Литература

1. Овчарук О. Компетентності як ключ до оновлення змісту освіти / О.Овчарук / Стратегія реформування освіти в Україні: рекомендації з освітньої політики. — К. : К.І.С., 2003. — 296 с.
2. Калинина Л.В. Использование звукозаписи при обучении диалогической устной речи в аудиторной работе на старшем этапе языкового вуза (на мат-ле англ. яз. III курс языкового вуза: автореф. дис... канд. пед. наук: 13.00.02 / Л.В. Калинина. — К., 1985. — 24 с.
3. Halash H. Individual competencies and the demand of the society / H. Halash / Materials CE. Strasbourg, CDCC, 1996. — P. 39-57.
4. Сахарова Т.Е. Ситуативные упражнения для обучения немецкой диалогической речи студентов I курса языкового вуза / Т.Е. Сахарова: — М., 1975. — 108 с.
5. Слостенин В.А. Педагогика: Инновационная деятельность / В.А.Слостенин, Л.С. Подымова. — М. : ИЧП „Изд-во Магистр”, 1997. — 308 с.
6. Скалкин В.Л. Обучение диалогической речи (на материале английского языка): пособ. для учителей / В.Л. Скалкин. — К. : Рад. шк., 1989. — 158 с.
7. Ивин А.А. Основы теории аргументации / А.А. Ивин. — М., 1983. — С. 330.

INTERACTIVE TRAINING AS A CONDITION OF FORMATION OF MOTIVATION TO CREATE DIALOG DISCOURSE FOR FOREIGN STUDENTS

Grudok-Kostyushko Marina

Abstract. *In this article, “Interactive training as a condition of formation of motivation to create dialog discourse for foreign students”, written by Grudok-Kostyushko M., the analysis of the scientific literature is presented.*

Priority directions of development of modern education - is the use of different means, forms and methods of interactive learning. Interactive communication involves dialogue of all actors with each other. One of the pedagogical conditions of formation of interactive competence in teaching foreign students is to develop the motivation to create a dialog discourse by means of interactive learning. Motivation - the beginning of the speech intentions. Organization of interactive learning involves the creation of life situations, the use of role-playing games, interactive activities. The task of the teacher is to create conditions for the initiative of students. The introduction of interactive teaching methods is important for the student's development. The main goal of interactive learning is a holistic development of the individual student, the disclosure of its potential internal abilities, cognitive and mental performance. Stages of interactive forms are warm, clustering, organizing learning activities of students in the group, summarizing the group's work, the presentation of group decisions. For the formation of interactive competence were selected following methods of interactive learning: work in pairs; rotary (removable) triples, work in small groups; cinquain; brainstorming; role (business) game; discussion, case-study method. Use case - step enhances the effectiveness of the

formation of interactive competence, success workshops, saves time, creates an atmosphere of trust, and promotes the accumulation of intellectual capital.

СУЧАСНІ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У ФАХОВІЙ ПІДГОТОВЦІ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ

УДК 378 + 371.134

Ковтун О. В.

У статті досліджується освітній потенціал сучасних інформаційно-комунікаційних технологій у фаховій підготовці майбутніх перекладачів. Наголошено на значних дидактичних можливостях навчальних Інтернет-ресурсів на основі технологій Веб 2.0, які дозволяють учасникам навчального процесу не тільки користуватися готовими ресурсами мережі Інтернет, але й створювати власний Інтернет контент. Розкрито сутність, структуру, призначення і методiku застосування у фаховій підготовці майбутніх перекладачів з метою формування їхньої іншомовної комунікативної компетентності таких форматів навчальних Інтернет-ресурсів, як Хотліст, Мультимедійний Скрепбук, Трежа Хант, Інсайт Рефлектор, Концепт Білдер, Сабджект Семпла і Вебквест. Визначено перелік комунікативних умінь за видами мовленнєвої діяльності (читання, говоріння, письмо, аудіювання), які вдосконалюються в результаті роботи студентів-майбутніх перекладачів із навчальними Інтернет-ресурсами.

Ключові слова: *інформаційно-комунікаційні технології, майбутні перекладачі, фахова підготовка, формат навчального Інтернет-ресурсу, види мовленнєвої діяльності, вплив.*

СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Е. В. Ковтун

В статье исследуется образовательный потенциал современных информационно-коммуникационных технологий в профессиональной подготовке будущих переводчиков. Акцентируются значительные дидактические возможности учебных Интернет-ресурсов на основе технологий Web 2.0, позволяющие участникам образовательного процесса не только использовать готовые ресурсы сети Интернет, но и создавать собственный Интернет контент. Раскрыта сущность, структура, назначение и методика применения в профессиональной подготовке будущих переводчиков с целью формирования их иноязычной коммуникативной компетентности таких форматов учебных Интернет-ресурсов, как Хотлист, Мультимедийный Скрепбук, Трежа Хант, Инсайт Рефлектор, Концепт Билдер, Сабджект Семпла и Вебквест. Определен перечень коммуникативных умений по видам речевой деятельности (чтение, говорение, письмо, аудирование), которые совершенствуются в результате работы студентов-будущих переводчиков с учебными Интернет-ресурсами.